

VINAYAK DAMODAR SAVARKAR'S POEM:

PRATIDNYA GHYA: TAKE THE OATH!

TRANSLATION BY ANURUPA CINAR

घ्या घ्या घ्या शपथा । तरुणांनो! मरुही देशाकरिता ॥ घ्या

Take! Take! Take, O Youth,
An oath to die for our Country, forsooth!

स्वस्थ कसे बसला । लागेना । तळमळ कारे चिंता ॥ स्वस्थ तळमळत्या
पडल्या । टिळकांच्या । पुरवा । हेतूला ॥ तळमळ

Ah! How rest you with such ease?
Do not pangs of torment tease?
Strive for Tilak's Goal so
Writhing helplessly in anguish, lo!

हेतूला पुरवा । टिपरुनिया । हिंदुदुंदूभीला ॥ हेतूला
सांगसांगाता रे । कोरडही । येई कंठनाला ॥ सांग
तरीही । आग कशी । लागेना ॥ तुमच्या हृदयाला ॥ तरीही
नातरी समजाहा । देश जगी । नामशेष झाला ॥ नातरी

The Hindu trumpet resounds! The word is spread!
Hear me! My throat is hoarse, very hoarse
Reiterating this refrain.
And yet! Yet your hearts are not ablaze.
Strive for the goal!
Lest our country be destroyed,
Lest it be a mere name worldwide!